

A kérdőív google forms linkje: <https://forms.gle/ADHgb4J5PGYtrKtq8>

A Facebook csoportokban közzétett bejegyzés:

Kedves Csoporttagok!

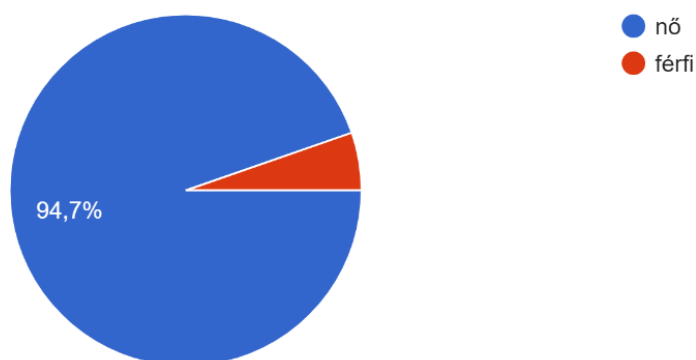
Vlasics Petra vagyok, a Pécsi Tudományegyetem végzős hallgatója angol-olasz nyelvtanár szakon. A segítségüket szeretném kérni a szakdolgozati előtanulmányom (Tudományos Diákköri Konferencia) megírásához.

Kutatásom témája az Olaszországban élő magyarok magyarsághoz való hozzáállásának változása. Nagyon hálás lennék, ha megosztanák velem tapasztalataikat és véleményüket jelen kérdőív formájában. A kérdőív teljes mértékben anonim és semmilyen személyes adatot nem gyűjt. A kitöltés nagyon egyszerű és csupán 5-8 percet vesz igénybe. A kitöltésre 09.28-ig (szombatig) van lehetőség.

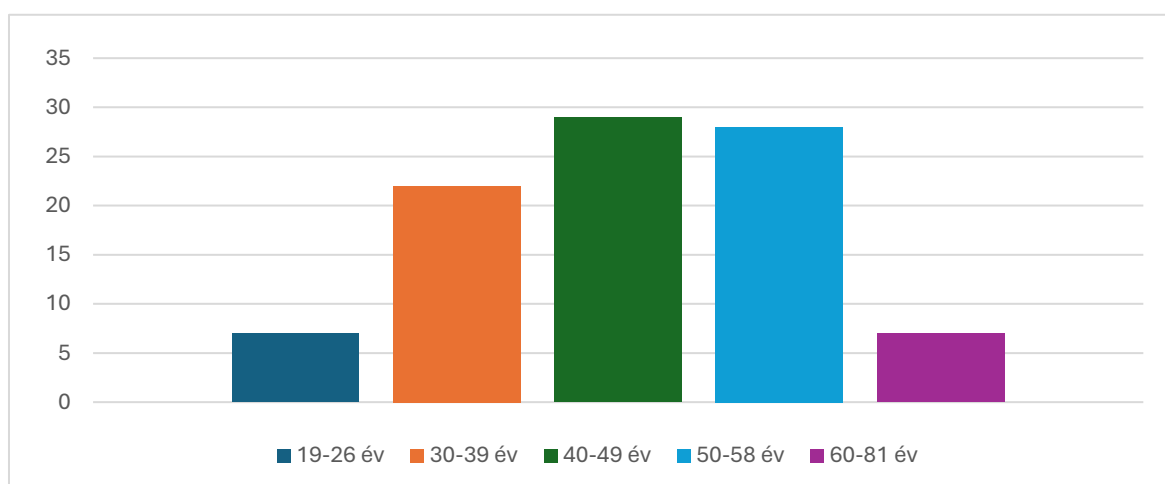
Segítségüket előre is nagyon köszönöm!

A kérdőívben szereplő kérdésekre érkezett válaszok:

1. kérdés: Az Ön neme



2. kérdés: Az Ön életkora



3. kérdés: Az Ön olaszországi lakóhelye

Régiók	A válaszadók által megadott települések
Abruzzo	Prezza
Campania	Nápoly, Salerno, Alife, Saviano
Emilia-Romagna	Ferrara, Bologna, Portomaggiore, Modena, Rimini, Collecchio, Parma
Friuli-Venezia-Giulia	Gorizia, San Daniele del Friuli, Udine, Muggia
Lazio	Róma, Anzio, Lanuvio
Liguria	Ventimiglia
Lombardia	Milano, Bergamo, Brescia, Ugnano, Legnano
Piemonte	Torino
Puglia	Bari, Ostuni, Racale, Lecce, Polignano a Mare, Molfetta, Brindisi
Szardínia	
Szicília	Marsala, Balestrate
Toscana	
Trentino-Alto-Adige	Merano, Trentino, Lusen, Dél-Tirol
Umbria	Perugia, Narni
Veneto	Velence, Padova, Portogruaro, Verona, Feltre, Jesolo, Cassale sul Sile, Zugliano, Vittorio Veneto, San Vito, Caorle, Villaverla, Piovene Rocchette, Borgo Veneto, Mogliano Veneto, Bibione

Megjegyzés: Több városból többen is kitöltötték a kérdőívet, mint például Rómából, Nápolyból vagy Bariból. Azonban a kitöltők számát nem jeleztem a táblázatban, hiszen a kitöltők közül nem mindenki a település nevét adta meg, hanem a település típusát, mint például kisváros. Ugyanakkor a megadott városok száma alapján nagyságrendileg meg lehet határozni az onnan beérkezett válaszok számát.

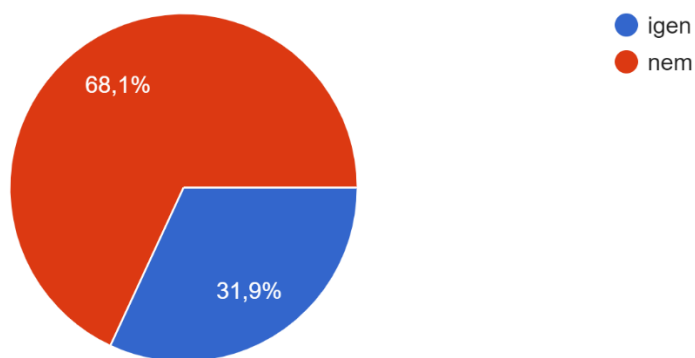
12. kérdés: Mely területeken tudatosult leginkább a magyarsága? (Például: tejföl hiánya, időkezelés) Kérem, fejtse ki részletesen, ha ezzel a kérdéssel kapcsolatban megosztaná tapasztalatait (egyéb opció). Több opciót is kiválaszthat.

Túró rudi hiány
szokások, a magázás-tegezés másképp történő alkalmazása
fűszerek vásárlása, zsír használata, reggeli étkezési szokás változása
bizonyos alapanyagok (tejföl, túró rudi, túró stb.) hiánya, illetve bizonyos ünnepek. De ezt nem magyarságtudatnak élem meg.
Nekem a budapesti séták hiányoznak a legjobban. Milánó egy kis szmogos, túlzsúfolt, szürke város, de hiányozna.
humor és ironia hiánya, szervezettség hiánya, az adott szó értékének hiánya
A hiányosságok mutatták meg leginkább a magyarságom. A következő kérdésre: részt szokott venni környékbeli magyar közösségek rendezvényein, igen, néha és azokkal tartom a kapcsolatot leginkább, akik úgy, mint én, régóta itt élnek.
Hetente négyszer magyar ételeket főzök magamnak, nézem a magyar televízió adásait, megemlékezem az ünnepekről, folyamatosan vendégül látom Magyarországról jövő barátokat, ismerősöket, az olasz férjemmel magyarul beszélünk.
legközelebbi rokonok hiánya
Nem vagyok benne biztos, hogy jól értem a kérdést. Mivel korábban azt válaszoltam, hogy a magyarság tudatom gyengült, ezért itt azt választottam ki, hogy miben gyengült. Pontosabban a munkavégzés és kollégákkal való viszony, illetve a megszokott ünnepek esetében úgy viselkedem, mint az olaszok.
A család és barátok hiánya
más felfogás és hozzáállás a mindennapi dolgokhoz/problémákhoz
az élet minden területén
Az egyetemen egyedüli magyarként van bennem büszkeség.

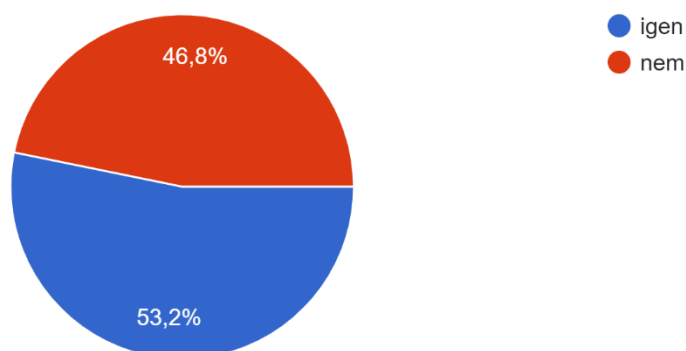
Infrastruktúra hiánya, közlekedés, tömegközlekedés magyarországi, jobb állapota. Összességében a közszolgáltatások jobb állapota otthon, könnyebb ügyintézés stb. Az eddigi „Magyarországon minden rossz” mentalitás alapján való megkérdőjelezése.
Család, gyerekkori barátok hiánya
magyar kultúra, színház, zene, magyar íróktól olvasni
a magyarság gyengült sajnós
A magyar logika, a gyors felfogás hiányzik. Az olasz iskolarendszert sem érzem magaménak, se az 1- 10 osztályzatokat.
Család, barátok hiánya
Barátok, emberi viszonyok, olaszok különbözősége
Gondolkodásmód

Megjegyzés: Ebben a táblázatban csak az egyéb opcióhoz írt, általam érdekesnek tartott válaszok találhatók.

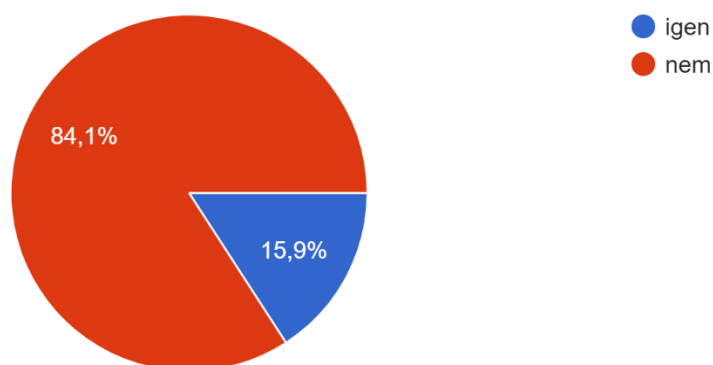
13. kérdés: Részt szokott venni a környékbeli magyar közösség rendezvényein?



14. kérdés: Találkozik/tartja a kapcsolatot az Olaszországban élő magyarokkal?



15. kérdés: Amennyiben Ön vallásgyakorló, jár magyar nyelvű misére Olaszországban?



16. kérdés: Mi hiányzik Önnek Magyarországról? Kérem, ha tud, írjon példát az egyéb opciónál. (Több opciót is kiválaszthat.)

Tisztaság, rendezettség Rómából nagyon hiányzott, Torinóban már jobb, de nem Budapest szintű a tömegközlekedés sem.
Megbízható munkahely/állás.
Iskolarendszer jobb szervezettsége, anyukák jobb támogatása a szülés utáni munkába való visszatérésben.
Magyar színház, biztonság tudat az utcán, senso comune (pl. Hagynak leszállni a metróról, nem beszélnek hangosan az étteremben)
A kapcsolatok, a piac, ahol ízletes zöldség, gyümölcs volt, Szeged városa

Alapítottam egy egyesületet. Éppúgy, mint amikor 17 évig éltem Hollandiában, megteremtettem a magyarokkal való mindennapi viszonyt.
a munkához való hozzáállás
Néha 1-2 hozzávaló, de a magyar ételek nem hiányoznak, jól főzök és ha akarom, mindent elkészítek magamnak. Hiányzik az adminisztráció egyszerűsége, ami bonyolultnak tűnik otthon, az itt rosszabb. Hiányzik a DM és a Rossmann kozmetikum kínálata.
A magyar oktatási intézmények által alapnak tartott dolgok teljes hiánya (pl. menza, népdalok/mondókák/mesék hallgatása, tanulása)
Jobb infrastruktúra, zöldebb és kevésbé zsúfolt városok
Az utcák és közterek tisztasága, illetve, hogy Magyarországon mindig megvárják, míg valaki leszáll a tömegközlekedési eszközről és nem tolakszanak előre, ellenben az olaszokkal.
Magyar kulturális élet
Nincs a listán, de Budapest nagyon hiányzik még a nyelv mellett.
Gyógyfürdő
Közbiztonság

18. kérdés: Mit tesz azért, hogy ne felejtse el a magyar nyelvet és/vagy tájékozódjon a magyarországi eseményekről? (Több opciót is kiválaszthat.)

magyar tolmácsként dolgozom
magyar podcastok hallgatása
egyesület
Igyekszem a páromat is megtanítani a magyar nyelvre, magyar ételeket főzök, és mesélek a magyar szokásokról a helyi olaszoknak.
Podcastokat hallgatok és beszélgetős műsorokat nézek YouTube-on.
munkám során használom
sűrűn járok haza

20. kérdés: Amennyiben a téma kapcsán eszébe jutott még valami, kérem, ossza meg velem gondolatait.

Olaszországba csak az költözzön ki, akinek az olasz ételek, kultúra, épületek, építészet, mentalitás, tenger, napfény és táj kedves. Meggazdagodni itt senki sem fog.

Büszkén mondom mindig, honnan származom, szerintem a világ legkülönlegesebb nyelvét beszéljük. A hazám és az otthoni életem minden áldott nap hiányzik, de szeretem és nem tudnám itt hagyni az itteni életem sem.

Dél-Tirolban van egy remek kis magyar közösség, magyar oktatással, érdemes felvenni a kapcsolatot Kindl Lindával.

Nekem a magyarságomat a gyerekeimben vittem tovább. Hárman vannak, születésük óta csak magyarul beszéltem velük. Azonnal lerendeztem a magyar állampolgárságukat, magyar okmányokkal rendelkeznek. Magyar konyhát, szokásokat ismerik, ezeken nőttek fel. Igyekeztem teljességgel átadni a magyarságomat. Ma felnőttek mind a hárman, beszélnek a magyar nyelvet és élvezik a két nemzetiségüket. Lehetőségük van itt is-ott is élni és felnőttfejjel örülnek ennek a lehetőségnek.

Érdekes látni, hogy van olyan magyar, aki „olasszá akár válni tudatosan”. Számomra az integrálódásban nem okozott problémát, hogy a magyarságtudatom megmarad. Tisztelem a kultúrát és tiszteletben tartok, elfogadok sok mindent. Tanulom a nyelvet, szeretem a kultúrát és a gasztronómiát. A párom (olasz) kifejezetten izgalmasnak éli meg (én is) a kapcsolatunkat, amikor a kulturális különbségek miatt tudunk újat mutatni egymásnak. Pl. ételek terén, szokások stb.

Nem könnyű meghatározni a változást, az első években hiányoztak a magyar ízek, ha magyarokat láttam, odamentem hozzájuk, de sajnos nem mindig fogadták örömmel. Próbáltam a milánói magyar közösségbe járni, de egy rossz éttermi ebéd élménye maradt csak belőle. Mintha az itteniek versenyeznének egymással, ki futott be jobban, ki illeszkedett be jobban, és természetesen lenézik egymást...legalábbis nekem ez, volt a tapasztalatom. Elég széthúzó társaság volt. Az utóbbi években már nem foglalkozom azzal, ki honnan jött, ha magyarul szólnak hozzám, válaszolok szívesen, de nem erőltetem a kapcsolatfelvételt. Régen, mikor magyarokat láttam pl a kézműves vásárban (Rho fiera Milano), kicsit erősebben dobbant meg a szívem, mára ez már elmúlt. Olyan is volt, hogy olaszul vásároltam egy magyartól. Viszont egyszer olyan is

volt, hogy kedvezményesen kaptam egy árut, mert magyar vagyok (nagyon örültem, hogy vannak még ilyen emberek, de nagyon ritka). Mindenesetre nem szégyellem, hogy magyar vagyok, soha nem tekintem magam olasznak, büszke vagyok a kultúránkra, a gyönyörű városainkra (igaz, csak Budapestre járok már évek óta). Sok sikert a diplomához!
Hiányoltam azt a kérdést, hogy esetlegesen visszaköltöznénk-e Magyarországra.
Sajnos mi magyarok nem vagyunk nyitottak, szolidárisak, összetartóak. A csoportok kommentjeiből is a segítségnyújtás helyett a kritika, a lenézés szól. Nehéz közösséget formálni ilyen jellemű emberekből. Szerintem nem is érdekli itt kint őket a nemzeti ünnepeinkről való megemlékezés, hagyományok felelevenítése. Beleolvadtak Olaszország ritmusába és teher a magyar identitás ápolása.
Igen. Most szeptembertől indítunk nyilvános szemináriumot.
Kevés kérdést tettél fel, ahhoz, hogy következtetéseket vonhass le. Nagyon fontos az olaszok számára az országon belüli identitástudat, képesek felismerni nem csak régiók, de városok és kisebb térségek nyelvjárását és tulajdonságait. Ez nyilván hat az ott élő külföldiekre is, legalább is, ha a közösség részévé váltak. Nekem nincsenek itt magyar ismerőseim, sem barátaim, csak olaszokkal tartok kapcsolatot. Hiányzik a kérdés, hogy most hogyan beszélem a nyelvet (én anyanyelvi szinten), mert sokan évek után is csak dadognak, míg mások nagyon otthonosan beszélnek. Vannak, akik nem akarnak beilleszkedni, és csak hazaiakkal tartanak kapcsolatot, nyilván mindenki más. De ez abból fakad, hogy ki miért jött.
15 évet éltem Magyarországon majd 12 évet Németországban és lassan 1,5 éve, hogy Olaszországba költöztem. Mind a három országnak megvan a maga felfogása és érdekes ezeket a különbségeket észrevenni. A németek roppant racionális, szabályt kedvelő, precíz, de együtt nem érző, hidegebb emberek. Az olaszok ennek a teljes ellentéte, kedves, nyitott, kaotikus és laza felfogású, nemtörődöm nép. A magyarok szerintem valahol a kettő között vannak, sajnos egy eléggé szembetűnően negatív, panaszkodó és össze nem tartó felfogással fűszerezve. Így felnőve két/három kultúra között, bőven ki lehet válogatni mind a háromból a legjobb dolgokat és azokat tovább vinni, ezt sajnos egyszerűbb mondani, mint véghez vinni. Németországban sajnos nem volt jó tapasztalatom összejárni magyarokkal, ez most rányomta a bélyegét Olaszországra is, és inkább próbálok helyiekkel vagy más külföldiekkel ismerkedni. Azért, ha lesz alkalmam adok meg egy esélyt a külföldi magyaroknak. Sok sikert a kutatómunkához :)

Mindenképpen kíváncsi lennék a többi magyar véleményére. Szerintem Olaszországhoz alkalmazkodni alapvetően más, mint pl. Németországban, Ausztriában vagy Angliában beilleszkedni. Nekem nagyon nehezemre esik megszokni az itteni mentalitást, azok után, hogy több nyugati és északi országban éltem. Mintha a teljes logikája annak, hogyan élsz, hogyan viszonyulsz másokhoz eltérő lenne az előbb említett helyektől. Mintha kikerültem volna a saját kultúrkörünkből. Jó lenne tudni, hogy ez más magyaroknak is okoz-e gondot, vagy ez nem egy általános probléma. Persze ha valaki pl. az osztrák vagy svájci határnál lakik, lehet kevésbé érzékeli ezt a problémát, vagy inkább egzotikusnak gondolja.
Rengeteg magyar, ha tehetné letagadná, hogy magyar, más magyarral nem is akarja tartani a kapcsolatot.
Soha semmi nem formált még ennyit a személyiségemen; azon, ahogyan a világot látom, mint az, hogy külföldön élek. Azt gondolom, mindenkinek jót tenne pár év máshol, mert Magyarországon nagyon sokan buborékban élnek, ahogyan én is anno. Már nem érezném jól magam, ha hazaköltöznék, hiába hiányzik sok minden; de itt sem leszek teljesen otthon soha. Ez egy furcsa megrekedt állapot, aminek van sok szép és sok fájdalmas oldala. Sok sikert kívánok a dolgozathoz! :)
Kíváncsi lennék a kutatás eredményeire :)
Sokat számít az itt töltött idő. Az időszávokat így határoznám meg: 1 éve vagy kevesebb, 1-5 évig, 5-10 évig, több mint 10 éve.
Talán annyit fűznék hozzá, hogy most a negyvenes éveim elejére, húsz éves távollét után kezdem megérteni, mi is hiányzik Magyarországról és azokat elkezdtem bevonni az életembe. Jobban odafigyelek a magyar szókincsemre, a családomat jobban keresem, sűrűbben hívom őket.
Leginkább azért gyengült a magyarság tudatom, mert néhány év kivételével szinte mindig szégyellnem kellett a magyar politikai helyzetet és a legtöbb magyar ember szűklátókörűségét, ellenszenvét azzal szemben, ami más, mint amit eddig megszoktak.
16 éves voltam, amikor az egész család kiköltözött, így már 36 éve élek itt. Gondolkodásmódjuk nagyon más és szerintem nem nagyon komolyak, ezt nehezen fogadom el.